



<p><u>IMPORTANT NOTICE</u> <u>NOTICE TO CLIENT</u></p>	<p><u>اہم نوٹس</u> <u>کلانٹس لئی نوٹس</u></p>
<p>Please refer to HA's Notice to Patient which also applies to HA patient data.</p>	<p>براہ کرم HA دے مریض لئی نوٹس نال رجوع کریں جہیڑا کہ HA دے مریض دے ڈیٹا تے وی لاگو ہوندا اے۔</p>
<p>Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.</p>	<p>براہ کرم اسان نوں کوئی ذاتی ڈیٹا فراہم کرن توں پہلے ایہہ نوٹس پڑھ لیو۔</p>
<p><u>Collection of Personal Data for Provision of Services etc.</u></p> <p>The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals and clinics ("HA"), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it ("HA Entity").</p> <p>Medical Social Workers (MSWs) who are stationed in HA/HA Entity can either be HA/HA Entity staff or civil servants. MSWs work with HA/HA Entity staff on HA/HA Entity patients' healthcare or general related matters (including but not limited to, treatment, research and education). In addition, MSWs may for purposes relating to their clients' (who can be HA/HA Entity patients or their family members) requirements refer their clients to or assist in their clients' application(s) to Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (eg Non-government Organisations (NGOs)). Clients' requirements generally relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes.</p>	<p><u>سروسز وغیرہ دی فراہمی لئی ذاتی ڈیٹا دی جمع آوری</u></p> <p>Hospital Authority اک قانونی ادارہ اے جہیڑا سرکاری ہسپتالاں تے کلینکس ("HA")، نیز اینٹیٹیز (بشمول ماتحت اداریاں) یا ("HA اینٹیٹی") دی ملکیتی/زیر انتظام اینٹیٹیز (بشمول ماتحت اداریاں) دا انتظام کردا اے۔</p> <p>میڈیکل سوشل ورکرز (MSWs) جہیڑے HA/HA اینٹیٹی وچ تعینات نیں HA/HA سرکاری ملازم ہو سکتے نیں۔ HA/HA MSWs اینٹیٹی دے مریضاں دی صحت دی دیکھ بھال تے عمومی متعلقہ معلومات (بشمول مگر انہاں تک محدود نیں، یعنی علاج، تحقیق تے تعلیم) لئی HA/HA اینٹیٹی عملہ دے نال مل کے کم کردے نیں۔ ایس دے علاوہ، MSWs اپنے کلانٹس (جہیڑے HA/HA اینٹیٹی دے مریض یا انہاں دے گھرانے دے ارکان ہو سکتے نیں) دی ضروریات توں وابستہ مقاصد لئی اپنے کلانٹس دی طرف ریفر کر سکتے نیں یا اپنے کلانٹس دی درخواست (ان) نوں حکومتی محکمہ جات (مثلاً ہاؤسنگ ڈیپارٹمنٹ/سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ/امیگریشن ڈیپارٹمنٹ/اجوکیشن بیورو) یا HA/HA اینٹیٹی دے دائرہ کار توں باہر موجود اداریاں نوں بھجوانے وچ معاونت کر سکتے نیں یعنی کہ (این جی اوز)۔ کلانٹس دی ضروریات عام طور تے صحت دی دیکھ بھال، میڈیکل، رہائش، فلاح و بہبود یا دیگر متعلقہ/موزوں مراعات/پروگراماں توں متعلق ہوندیاں نیں۔</p>
<p><u>Provision/Disclosure of Personal Data</u></p>	<p><u>ذاتی ڈیٹا دی فراہمی/انکشاف</u></p> <p>کلانٹس وچوں جہیڑے کہ MSWs نوں ذاتی ڈیٹا فراہم</p>

<p>In Clients who provide Personal Data to MSWs or persons who provide their Personal Data to MSWs in connection with the provision of assistance by MSW to a client of MSW (eg. parents, spouse or relatives of the client) should make sure that such data is accurate and complete. If clients fail to provide accurate/complete information, MSWs may not be able to process clients' applications or provide assistance/service to clients.</p>	<p>کردے ہیں یا او افراد جہڑے MSWs نون MSW دی جانب تون فراہم کردہ معاونت دی ذیل وچ MSW دے کلائنٹ (مثال دے طور تے والدین، زوج یا کلائنٹ دے رشتہ داراں) نون ذاتی ڈیٹا فراہم کردے ہیں نون اس گل نون یقینی بنانا چاہی دا اے کہ ایسا ڈیٹا درست تے مکمل ہووے۔ جے کلائنٹس درست/مکمل معلومات فراہم کرنے وچ ناکام رہندے ہیں تے، MSWs کلائنٹس دی درخواستاں تے کارروائی نئیں کر سکدے ہیں یا کلائنٹس نون معاونت/سروس فراہم نئیں کر سکدے ہیں۔</p>
<p>Persons providing Personal Data to MSWs should note and accept that their Personal Data collected in the above circumstances may be made available to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● appropriate persons in HA/HA Entity; ● appropriate persons in Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (e.g.NGOs) who may require it: ❖ for healthcare/medical purposes or directly related purposes (such as recovery/ rehabilitation); ❖ for matters related to clients' requirements. Such requirements generally directly or indirectly relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes operated by Government Departments or NGOs; ❖ for application of appropriate assistance or service from Social Welfare Department which is relevant to clients' needs, including monitoring and reviewing services, conducting research and surveys, and discharging statutory duties; 	<p>MSWs نون ذاتی ڈیٹا فراہم کرنے والے افراد نون نوٹ کرنا تے قبول کرنا چاہی دا اے کہ مذکورہ بالا حالات وچ انہاں دے ذاتی ڈیٹا نون ذیل لئی دستیاب کیتا جا سکدا اے:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● HA/HA اینٹیٹی وچ موزوں افراد؛ ● سرکاری محکموں وچ موزوں افراد (مثلاً ہاؤسنگ ڈیپارٹمنٹ/سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ/امیگریشن ڈیپارٹمنٹ/ایجوکیشن بیورو) یا HA/HA اینٹیٹی دے دائرہ کار تون باہر دے ادارے (مثال دے طور تے این جی اوز) جنہاں نون ایس دی ضرورت ہو سکدی اے: ❖ صحت دی دیکھ بھال/ طبی مقاصد یا براہ راست متعلقہ مقاصد لئی (جس طریقوں کہ بازیابی/ بحالی)؛ ❖ کلائنٹس دی ضروریات تون متعلقہ معاملات لئی۔ ایسی ضروریات وچ عام طور تے بلاواسطہ یا بالواسطہ طور تے صحت دی دیکھ بھال، میڈیکل، رہائش، فلاح و بہبود یا دیگر متعلقہ/موزوں مراعات/پروگراماں تون متعلق ہوندیاں ہیں جہڑیاں کہ سرکاری محکمیاں یا این جی اوز دے زیر انتظام ہون؛ ❖ سوشل ویلفیئر ڈیپارٹمنٹ تون موزوں معاونت یا سروس دی درخواست لئی جہڑیاں کہ کلائنٹس دی ضروریات، بشمول سروسز دی نگرانی تے جائزہ لین، تحقیق تے سرویز کرن، تے قانونی فرائض دی انجام دہی تون متعلقہ ہون؛ ● ملاقاتیاں/عملہ/طلبہ/ہسپتالاں/صحت دی دیکھ بھال یا تعلیمی اداریاں (مقامی یا بیرون ملک) دے تربیتی اہلکاران یا ● سرکاری محکمے جنہاں دی HA/HA اینٹیٹی دے سپولٹی مقامات تے موجودگی اجازت شدہ ہووے؛

<ul style="list-style-type: none"> ● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational institutions (local or overseas) or ● Government Departments whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised; appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law or is necessary in the public interest. 	<p>یعنی کہ موزوں سرکاری محکمے/ایجنسیاں/اتھارٹیز وغیرہ۔ جدوں انکشاف دا تقاضا ہووے یا بذریعہ قانون ایس دی اجازت ہووے تے یا ایہہ عوامی مفاد وچ ضروری ہو جائے۔</p>
<p>In addition to the above, MSWs will only use, disclose or transfer Personal Data provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● for those purposes related to clients' requirements or directly related purposes; or ● where permitted by law. <p>MSWs will obtain consent of the relevant data provider/clients before using their Personal Data for any other purposes.</p>	<p>مذکورہ بالا دے علاوہ، MSWs صرف فراہم کردہ ذاتی ڈیٹا دا استعمال، انکشاف یا منتقلی کرن گے:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● کلائنٹس دی ضروریات توں متعلقہ مقاصد لئی یا براہ راست متعلقہ مقاصد لئی؛ یا ● جتھے بذریعہ قانون اجازت ہووے۔ <p>MSWs کسی دیگر مقاصد لئی انہاں دے ذاتی ڈیٹا نوں استعمال کرن توں پہلے متعلقہ ڈیٹا فراہم کنندگان/کلائنٹس دی رضامندی حاصل کرن گے۔</p>
<p><u>Data Access/Correction Requests</u></p> <p>If a person providing Personal Data wish to access/correct Personal Data kept by MSWs, they may do so under the Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant Data Controller during office hours at:</p> <p>Address:</p>	<p><u>ڈیٹا تک رسائی/درستی دیاں درخواستاں</u></p> <p>اگر کوئی ذاتی ڈیٹا فراہم کرنے والا فرد MSWs دے کول رکھے گئے ذاتی ڈیٹا تک رسائی/درستی کرنا چاہے تے، او ذاتی ڈیٹا (رازداری) آرڈیننس دے تحت ایسا کر سکتے نیں۔ براہ کرم دفتری اوقات دے دوران متعلقہ ڈیٹا کنٹرولر نال رابطہ کرو:</p> <p>پتہ:</p>
<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail.</p> <p>English version</p>	<p>جے زبانوں دے مختلف نسخیاں وچ نا موافقت پائی گئی تے، انگریزی نسخے نوں فوقیت حاصل ہووے گی۔</p> <p>انگریزی نسخہ</p>